Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poświęcali (oni) dla umocnienia\* dla domu JAHWE (rzeczy pochodzące) z wojen i z łupu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ofiarowali oni dla wsparcia świątyni JAHWE łupy wojenne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *To, co* zdobyli z wojen i łupów, poświęcali na utrzymanie domu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo z wojen i z łupów poświęcali na poprawę domu Pańskiego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | z wojen i z korzyści bitew, które byli poświęcili na poprawę i sprzęt kościoła PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To, co pochodziło z wojen i z łupów, poświęcili na utrzymanie domu Pańskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ze zdobyczy wojennych i z łupów ofiarowali na utrzymanie świątyni Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z wojen i z łupów poświęcali środki na wzmocnienie domu JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ofiarowali je ze zdobyczy wojennych i łupów na utrzymanie domu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To, co mieli z wojen i łupów, oddawali na utrzymywanie Domu Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | те, що він взяв з воєн і зі здобичі і освятив з них, щоб не забракло на будову божого дому, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z wojen i z łupów poświęcano na wzmocnienie Domu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z wojen i z łupu uświęcili rzeczy na utrzymanie domu JAHWE. |

1. 1) dla umocnienia : wg G: by nie opóźniać budowy, τοῦ μὴ καθυστερῆσαι τὴν οἰκοδομήν. [↑](#footnote-ref-2)